

ฝึกพูดภาษาจีนอย่างง่าย
Talk Chinese Series



Travel Talk

บทสนทนา

สำหรับการท่องเที่ยว

ผู้แต่ง : Li Shujuan

แปล : ไอริน เป



ดวงกมลพิมพ์ลิขี
ฟาสเซอทงอีอีดี (มัลติมีเดีย)

外语教学出版社
SINOLINGUA

ฝึกพูดภาษาจีนอย่างง่ายๆ
Talk Chinese Series

บทสนทนาสำหรับการท่องเที่ยว
Travel Talk

ผู้เรียบเรียงหลัก : Li Shu Juan
ผู้เขียน : Li Shu Juan, Yan Ni
แปลและตรวจทานคำแปลภาษาอังกฤษ :
David Drakeford, Wiley
แปลและตรวจทานคำแปลภาษาไทย : ไอริน เป
ภาพประกอบ : Song Qi



ดวงกมลพับลิชชิ่ง

นำเสนอหนังสือดี มีคุณค่า

คำนำสำนักพิมพ์

ภาษาจีนในปัจจุบันถือเป็นสิ่งสำคัญไม่แพ้ภาษาอังกฤษในการติดต่อธุรกิจในประเทศจีน ภาษาจีนเป็นภาษาเสริมความรู้เพื่อความหลากหลายและยังเป็นสื่อสำคัญของการพูด, ฟัง, เขียน เพื่อนำมาใช้ในชีวิตประจำวันได้

ในโรงเรียนบางโรงเรียน ก็ได้เพิ่มบทเรียนวิชาภาษาจีนเข้ามาในหลักสูตรด้วย หนังสือเล่มนี้จึงเหมาะสำหรับเป็นคู่มือในการเรียนการสอนได้เป็นอย่างดี และยังมี CD ประกอบการออกเสียงจริงๆจากเจ้าของภาษา

สำนักพิมพ์หวังเป็นอย่างยิ่งว่า หนังสือเล่มนี้คงมีประโยชน์กับท่านผู้อ่าน และผู้ที่ต้องการศึกษาภาษาจีนเป็นอย่างมาก

ด้วยความปรารถนาดี

Duangkamol Publishing



คำนำ (Preface)

หลังจากทุ่มเทแรงกายแรงใจกันมานานหลายเดือน ในที่สุดหนังสือชุด “ฝึกพูดภาษาจีนอย่างง่ายๆ” ก็ออกสู่ท้องตลาด เรามั่นใจเป็นอย่างยิ่งว่าท่ามกลางยุคสมัยที่กระแสภาษาจีนกำลังมาแรงเช่นนี้ หนังสือชุดนี้จะต้องก่อให้เกิดปรากฏการณ์ใหม่ๆ ขึ้นในแวดวงการเรียนการสอนภาษาจีนอย่างแน่นอน

เศรษฐกิจที่เจริญก้าวหน้าอย่างรวดเร็วของจีน เป็นปัจจัยสำคัญที่ส่งผลให้มีคนจำนวนมากหันมาตระหนักถึงความสำคัญของการใช้ภาษาจีนเพื่อการติดต่อสื่อสาร ทั้งนี้ ไม่จำกัดเพียงแค่การติดต่อสื่อสารในด้านการทำธุรกิจเท่านั้น แต่ยังรวมไปถึงการสื่อสารในชีวิตประจำวัน การทำงาน และการเรียนอีกด้วย ประเทศจีนในวันนี้กลายเป็นประเทศที่คนทั่วโลกต่างจับตามอง มีจำนวนคนทีไปลงทุน ทำงาน ท่องเที่ยวและศึกษาต่อที่ประเทศจีนเพิ่มมากขึ้นเรื่อยๆ ความต้องการในการเรียนภาษาจีน โดยเฉพาะอย่างยิ่งในด้านการสนทนาจึงเพิ่มมากขึ้นตามไปด้วยโดยอัตโนมัติ อย่างไรก็ตาม หนังสือภาษาจีนที่มีอยู่ในตลาดในปัจจุบันยังไม่มีเล่มใดที่รวบรวมบทสนทนาภาษาจีนเอาไว้ได้อย่างครบถ้วน ดังนั้น เราจึงเรียบเรียงหนังสือบทสนทนาชุดนี้ขึ้น เพื่อตอบสนองต่อความต้องการของผู้ที่สนใจศึกษาภาษาจีนในท้องตลาด

หนังสือชุด “ฝึกพูดภาษาจีนอย่างง่ายๆ” เป็นหนังสือที่รวบรวมบทสนทนาภาษาจีนง่ายๆ ไว้อย่างครบถ้วน โดยแบ่งเป็นหัวข้อต่างๆ 10 หัวข้อ ได้แก่ บทสนทนาทั่วไป บทสนทนาในชีวิตประจำวัน บทสนทนาสำหรับการท่องเที่ยว บทสนทนาเกี่ยวกับกีฬา บทสนทนาสำหรับวันพักผ่อน บทสนทนาเกี่ยวกับการช้อปปิ้ง บทสนทนาในยามฉุกเฉิน บทสนทนาในครัว



มหาวิทยาลัย บทสนทนาในการทำงาน และบทสนทนาเกี่ยวกับ IT ผ่านการจำลองสถานการณ์ต่างๆ ที่สามารถพบเห็นได้จริงอย่างสมจริงสมจัง สนุกสนาน และเต็มไปด้วยอารมณ์ขัน เพื่อให้ผู้อ่านสามารถสัมผัสถึงเสน่ห์ของภาษาจีนและเรียนรู้คำศัพท์ วลี รวมทั้งประโยคต่างๆ ที่ใช้กันบ่อยๆ ได้อย่างเต็มที่ จึงอาจกล่าวได้ว่าหนังสือชุดนี้เป็นหนังสือบทสนทนาที่สามารถนำมาประยุกต์ใช้ได้ในชีวิตจริง ทั้งนี้ หากผู้อ่านสามารถทำความเข้าใจเกี่ยวกับเนื้อหาของหนังสือชุดนี้ได้เป็นอย่างดี แกะพินทุอักษรหน้าไม่ว่าจะเผชิญกับสถานการณ์แบบใด ก็จะสามารถใช้ความรู้ที่มี สนทนาตอบโต้กับเจ้าของภาษาได้อย่างคล่องแคล่ว

จุดเด่นของหนังสือชุดนี้อยู่ที่บทสนทนาซึ่งมีความทันสมัยและสามารถนำไปใช้ได้จริง คำศัพท์และรูปประโยคที่เลือกใช้ล้วนแล้วแต่เป็นคำศัพท์และประโยคที่ใช้บ่อยในชีวิตประจำวัน การทำงานรวมทั้งการเรียน เมื่อเพื่อชาวอเมริกันคนหนึ่งของข้าพเจ้าซึ่งสามารถพูดภาษาจีนได้ดีมากอ่านหนังสือชุดนี้จบ เขาให้ความเห็นว่า “ดีมาก หนังสือชุดนี้ทำให้ฉันได้เรียนรู้อะไรใหม่ๆ ที่หาอ่านไม่ได้ในหนังสือเล่มอื่น” จึงสะท้อนให้เห็นว่า หนังสือชุดนี้เป็นตำราภาษาจีนซึ่งมีความแตกต่างจากหนังสือเล่มอื่นในท้องตลาด สมดังความปรารถนาของเราที่ต้องการให้ผู้ซึ่งอ่านหนังสือชุดนี้ ได้เรียนรู้บทสนทนาที่น่าสนใจที่สุด และนำไปประยุกต์ใช้ได้ในชีวิตจริง

เราได้เพิ่มส่วนของ “สำนวนที่เกี่ยวข้อง” ไว้ในหนังสือด้วย เพื่อให้ผู้อ่านได้เรียนรู้คำศัพท์ที่เกี่ยวข้องกับหัวข้อของบทสนทนาๆ มากขึ้น เป็นการเพิ่มพูนทักษะในการใช้ภาษา และเพิ่มปริมาณคำศัพท์ในคลังคำของผู้อ่านให้มีจำนวนมากขึ้น

นอกจากนี้ เพื่อให้ผู้อ่านมีความเข้าใจเกี่ยวกับภาษาและวัฒนธรรมจีนดียิ่งขึ้น เราได้เพิ่มส่วนของ “เกร็ดที่ควรรู้เกี่ยวกับภาษาและวัฒนธรรมจีน” ไว้ในหนังสือด้วย เพื่อให้ผู้อ่านได้เรียนรู้เกี่ยวกับหลักไวยากรณ์ภาษาจีน บทสนทนาที่มักใช้ผิด รวมทั้งเกร็ดเล็กน้อยเกี่ยวกับวัฒนธรรมของจีน ทำให้ผู้อ่านไม่เพียงแต่สามารถสนทนาภาษาจีนได้อย่างคล่องแคล่วเท่านั้น แต่ยังมี ความเข้าใจเกี่ยวกับวัฒนธรรมและความรู้ต่างๆ ที่แฝงอยู่อีกด้วย



อ่านไม่เพียงแต่สามารถสนทนาภาษาจีนได้อย่างคล่องแคล่วเท่านั้น แต่ยังมีความเข้าใจเกี่ยวกับวัฒนธรรมและความรู้ต่างๆ ที่แฝงอยู่อีกด้วย

เราต่างก็ทราบดีว่า การเรียนรู้และการฝึกฝนเป็นสิ่งที่ต้องทำไป พร้อมๆ กัน หากเรียนรู้แต่ไม่ฝึกฝน เราก็คงไม่สามารถบรรลุเป้าหมายตามที่ตั้งใจไว้ได้ ดังนั้น เมื่ออ่านเนื้อหาในแต่ละบทจบ ก็ควรพลิกไปดูแบบฝึกหัดซึ่งอยู่ในช่วงท้ายของแต่ละบทต่อ เนื่องจากแบบฝึกหัดเหล่านี้มีวัตถุประสงค์เพื่อให้ผู้อ่านได้ฝึกฝนทักษะในการฟังและพูดภาษาจีน และเกิดความเข้าใจในเนื้อหาที่ได้เรียนรู้ได้ดียิ่งขึ้น

ข้าพเจ้าเชื่อว่า ทุกคนต่างก็มีวิธีเรียนรู้ที่แตกต่างกันไป มีสุภาษิตบทหนึ่งกล่าวไว้ว่า “ถนนทุกสายมุ่งสู่กรุงโรม” ข้าพเจ้าเชื่อว่าไม่ว่าจะใช้วิธีการเรียนรู้แบบใด ขอเพียงแต่มีความพยายาม ก็จะสามารถเรียนภาษาจีนได้ดี และเราหวังเป็นอย่างยิ่งว่าหนังสือชุดนี้จะมีส่วนช่วยส่งเสริมทักษะความสามารถในการสนทนาภาษาจีนของผู้ที่ได้อ่านทุกคน

เรามักจะพูดว่า “การอ่านเป็นการเพิ่มชุมทรัพย์ทางความรู้” เพื่อกระตุ้นให้ผู้คนสนใจการอ่านหนังสือให้มากขึ้น วันนี้เราก็ขอใช้คำว่า “การอ่านเป็นการเพิ่มชุมทรัพย์ทางความรู้” เพื่อกระตุ้นให้คุณลองอ่านหนังสือชุดนี้ แล้วคุณจะพบว่าหนังสือชุดนี้มีคำศัพท์และบทสนทนาที่น่าสนใจมากมายที่คุณไม่เคยทราบมาก่อน แล้วจะมีว้ออะไรอยู่อีก! เริ่มต้นกันได้เลย!

ผู้เรียบเรียงหลัก: Li Shu Juan

สารบัญ

คำนำ..... I

Introduction..... XI

Unit 1 制订出行计划 Planning a Trip

วางแผนการท่องเที่ยว..... 1

1. 寻找资料 Looking for Information หาข้อมูล..... 2

2. 选择地点 Choosing a Spot เลือกสถานที่..... 6

3. 选择路线和方式 Choosing Routes and
Means of Transport เลือกเส้นทางและวิธีเดินทาง 11

Unit 2 预订房间 Booking a Room การจองห้อง.. 19

1. 帮助预订房间 Helping to Book a Room
ช่วยจองห้อง..... 20

2. 没有房间 No Room ไม่มีห้องว่าง..... 23

3. 有房间 Rooms Available มีห้องว่าง..... 26

Unit 3 北京欢迎你 Welcome to Beijing

ยินดีต้อนรับสู่ปักกิ่ง..... 33

1. 在飞机上 On a Plane บนเครื่องบิน..... 34



2. 取行李 Claiming Luggage รับสัมภาระ..... 40
3. 在海关 At Customs ที่ด่านตรวจคนเข้าเมือง..... 44

Unit 4 接人入住 Checking in ลงทะเบียนเข้าพัก..... 51

1. 机场接人 Meeting at the Airport
 พบกันที่สนามบิน..... 52
2. 办理入住手续 Checking in ลงทะเบียนเข้าพัก..... 55
3. 旅馆房间 The Hotel Room ห้องพักในโรงแรม..... 60

Unit 5 订票 Booking Tickets จองตั๋ว..... 67

1. 网上订票 Booking Tickets Online
 การจองตั๋วผ่านอินเทอร์เน็ต..... 68
2. 电话订票 Booking Tickets by Phone
 การจองตั๋วทางโทรศัพท์..... 74
3. 订票处订票 Booking at the Booking Ofce
 การจองตั๋วที่สำนักงานขายตั๋ว..... 79

Unit 6 市区游 A City Tour เที่ยวในเมือง..... 86

1. 选择交通工具 Choosing a Means of
 Transport เลือกพาหนะในการเดินทาง..... 87
2. 乘车 Taking a Bus นั่งรถเมล์..... 91
3. 打车 Taking a Taxi นั่งแท็กซี่..... 95

Unit 7 周边游 A Suburb Tour เที่ยวนอกเมือง..... 102



1. 自驾车游 Road Trip ขับรถไปเที่ยวเอง.....	103
2. 迷路 Getting Lost หลงทาง.....	107
3. 农家乐 Having Fun at a Farmhouse	
สนุกสนานที่ฟาร์ม.....	112

Unit 8 出行前的准备 **Getting Ready for an Outing** การเตรียมตัวก่อนออกเดินทาง..... **119**

1. 了解旅游地信息 Getting Information	
ทำความเข้าใจกับข้อมูลต่างๆ.....	120
2. 收拾行李 Packing จัดเตรียมสัมภาระ.....	123

Unit 9 乘火车 **Taking a Train** นั่งรถไฟ..... **133**

1. 托运行李 Checking in Luggage	
ฝากส่งสัมภาระ.....	134
2. 在候车室 In the Waiting Room	
ในห้องพักผู้โดยสาร.....	138
3. 在火车上 On the Train บนรถไฟ.....	142

Unit 10 打车 包车与租车 **Taking a Taxi and Renting Cars and Bicycles** นั่งแท็กซี่ เหมารถ และเช่ารถ..... **149**

1. 去宾馆 To Hotels ไปโรงแรม.....	149
--------------------------------	-----

2. 租自行车 Renting Bicycles เช่าจักรยาน.....	155
---	-----

Unit 11 参观 Visiting a Site เกี่ยวกับสถานที่ต่างๆ... 163

1. 秦始皇兵马俑博物馆 (一) Emperor Qin's Terracotta Warriors and Horses Museum (1) พิพิธภัณฑ์สุสานทหารม้าจีนซีฮ่องเต้ (1).....	164
2. 秦始皇兵马俑博物馆 (二) Emperor Qin's Terracotta Warriors and Horses Museum (2) พิพิธภัณฑ์สุสานทหารม้าจีนซีฮ่องเต้ (2).....	168
3. 在旅游纪念品商店 At a Souvenir Shop ในร้านขายของที่ระลึก.....	173

Unit 12 小吃 Snacks ของกินเล่น..... 183

1. 哪里有小吃? Where Can I Have Snacks? ที่ไหนมีของกินเล่นขายบ้าง?.....	136
2. 问路 Asking Directions ถามทาง.....	139
3. 在小吃一条街 At Snack Street ถนนของกิน.....	

Unit 13 逛街 Shopping ช้อปปิ้ง..... 146

1. 选衣服 Choosing Clothes เลือกเสื้อผ้า.....	184
2. 试衣服 Trying on ลองเสื้อผ้า.....	187
3. 在邮局 At the Post Ofce ณ ที่ทำการไปรษณีย์.....	190

Unit 14 夜生活 Night Life ชีวิตในยามค่ำคิน..... 210

1. 洗温泉 Hot Spring Bath แช่น้ำพุร้อน..... 211
2. 在酒吧 At a Bar ที่บาร์..... 214
3. 看表演 Watching Performances ดูการแสดง..... 216

Unit 15 看风景 Sightseeing เที่ยวชมธรรมชาติ..... 224

1. 游漓江 Cruising on the Lijiang River
ล่องแม่น้ำหลีเจียง..... 225
2. 旅馆结账 Checking out ออกจากที่พัก..... 230

词汇表 Vocabulary คำศัพท์..... 236



你想怎么去？坐飞机还是坐火车？

我要去西安，但不知道该怎么订票。



บทนำ

ตอนที่ 1 เรียน pinyin อย่างง่าย

การเรียน pinyin ไม่ใช่เรื่องยาก pinyin มีส่วนประกอบ 3 ส่วน หลักได้แก่ เสียงพยัญชนะ เสียงสระ และวรรณยุกต์ ในบทนี้ เราจะแนะนำความรู้พื้นฐานเกี่ยวกับ pinyin การอ่านออกเสียง ความแตกต่างระหว่าง pinyin กับสัทอักษรรภาษาอังกฤษ และวิธีการจดจำ pinyin เพื่อให้คุณสามารถอ่านและออกเสียง pinyin ได้อย่างง่ายดาย เป็นการวางรากฐานให้คุณสามารถศึกษาภาษาจีนผ่านสื่อต่างๆ ต่อไปได้ในอนาคต

1. เสียงพยัญชนะ

เสียงพยัญชนะในภาษาจีนกลางมีทั้งหมด 23 เสียง ซึ่งส่วนใหญ่มีเสียงใกล้เคียงกับเสียงพยัญชนะในภาษาอังกฤษ ลองดูตารางที่ 1 และ เปรียบเทียบดูว่าการออกเสียงพยัญชนะแต่ละตัวในภาษาจีนกลางแตกต่างจากการออกเสียงในภาษาอังกฤษอย่างไร

ตารางที่ 1 เสียงพยัญชนะในภาษาจีนกลาง

อักษร pinyin ในภาษาจีนกลาง	เสียง	คำในภาษาอังกฤษ
b		“b” ในคำว่า “book”
p		“p” ในคำว่า “poor”

f		“f” ในคำว่า “four”
d		“d” ในคำว่า “dog”
t		“t” ในคำว่า “text”
n		“n” ในคำว่า “net”
l		“l” ในคำว่า “learn”
g		“g” ในคำว่า “green”
k		“k” ในคำว่า “kit”
h		“h” ในคำว่า “her”
j		“j” ในคำว่า “jeep”
q		“ch” ในคำว่า “cheese”
x		“sh” ในคำว่า “shit”
z		“ds” ในคำว่า “sounds”
c		“ts” ในคำว่า “lots”
s		“s” ในคำว่า “sum”
zh		“j” ในคำว่า “journey”
ch		“ch” ในคำว่า “church”
sh		“sh” ในคำว่า “shirt”
r		“r” ในคำว่า “red”
wt		“w” ในคำว่า “woman”
yt		“y” ในคำว่า “you”

2. เสียงสระ

เสียงสระในภาษาจีนกลางมีทั้งหมด 35 เสียง หรือกล่าวให้ชัดๆ ก็คือมีเสียงสระเดี่ยว 6 เสียง และเสียงสระผสม 29 เสียง สระเดี่ยวทั้ง 6 เสียงได้แก่ a, o, e, i, u และซึ่งเสียงสระเดี่ยวแต่ละเสียงจะแยกเป็นเสียงสระผสมอีกหลายเสียง

กฎเกณฑ์สำคัญในการจดจำเสียงสระต่างๆ เหล่านี้คือ ต้องจำเสียงสระเดี่ยวทั้ง 6 เสียงให้ได้ก่อน จากนั้นจึงค่อยจำเสียงสระผสมซึ่งมีรากฐานมาจากสระเดี่ยวแต่ละตัวทีละกลุ่ม ลองดูตารางที่ 2 ต่อไปนี้และลองเปรียบเทียบการออกเสียงสระในภาษาจีนกลางและภาษาอังกฤษดู

ตารางที่ 2 เสียงสระในภาษาจีนกลาง

อักษร pinyin ในภาษาจีนกลาง	เสียง	คำในภาษาอังกฤษ
a		“ar” ในคำว่า “car”
ai		l
an		“an” ในคำว่า “ant”
ang		“ong” ในคำว่า “long”
ao		“ou” ในคำว่า “out”
o		“a” ในคำว่า “water”
ou		oh
ong		“ong” ในคำว่า “gone”
e		“ir” ในคำว่า “bird”
ei		“ay” ในคำว่า “may”
en		“en” ในคำว่า “end”

eng		“eng” ในคำว่า “beng”
er		“er” ในคำว่า “traveler”
i		“ea” ในคำว่า “tea”
ia		yah
iao		“yo” ในคำว่า “yoga”
ie		“ye” ในคำว่า “yes”
in		“in” ในคำว่า “inside”
iu		you
ian		lan
iang		young
ing		“ing” ในคำว่า “going”
iong		“one” ในคำว่า “alone”
u		woo
ua		“wa” ในคำว่า “watt”
ui		“wee” ในคำว่า “sweet”
un		won
uo		“wha” ในคำว่า “what”
uai		why
uan		when
uang		“wan” ในคำว่า “want”
ü		
ü ē		
ü n		
ü an		

3. เสียงวรรณยุกต์

เสียงวรรณยุกต์ในภาษาจีนมีทั้งหมด 4 เสียง ซึ่งแต่ละเสียงมีเครื่องหมายแทนเสียงดังนี้ เสียงแรก “ˉ” เสียงที่สอง “ˊ” เสียงที่สาม “ˇ” และเสียงที่สี่ “ˋ” ทั้งนี้ การออกเสียงที่แตกต่างกันจะสื่อถึงความหมายที่แตกต่างกัน ดังนั้น การออกเสียงวรรณยุกต์ทั้งสี่เสียงให้ชัดเจนจึงเป็นสิ่งสำคัญมากในการพูดภาษาจีน

ปัญหาสำคัญคือ เราจะฝึกออกเสียงวรรณยุกต์ทั้ง 4 เสียงให้ชัดเจนได้อย่างไร? มีวิธีง่ายๆ อยู่วิธีหนึ่งคือสมมติว่าตัวเองกำลังร้องเพลงอยู่ ยกตัวอย่างเช่น ā, á , ǎ , à เสียงแรก “ā” เป็นเสียงสูง ดังนั้นจึงต้องขึ้น เสียงสูงเหมือนกับกำลังพูดคำว่า “Hi” อยู่ เสียงที่สองเป็นการออกเสียงจากต่ำไปสูง เหมือนตอนที่กำลังพูดว่า “What?” เสียงที่สามเป็นการออก เสียงจากสูงมาต่ำ และขึ้นสูงอีกครั้ง เหมือนการพูดว่า “whoa” และเสียงที่สี่เป็น การออกเสียงจากสูงมาต่ำ เหมือนการพูดว่า “Go!” ฟังดูง่ายใช่ไหม? ลองมาฝึกกันดู

ā

á

ǎ

à

...

mā

má

m ǎ

mà

แม่

ป่าน

ม้า

ต่ำว่า

wō

w ǒ

wò

รัง

ฉัน

นอนลง

gē

gé

gě

gè

พี่ชาย

หนัง

เรือลำใหญ่

อัน, คน

(ศัพท์บอกจำนวน)

xī	xí	xǐ	xì
ทิศตะวันตก	เรียน	ซัก, ล้าง	บาง, ละเอียด
hū	hú	hǔ	hù
เรียก	กาน้ำ	เสือ	ครอบครัว
jū	jú	jǔ	jù
อาศัย	กระดานหมาก	ยก	ประโยชน์

ตอนที่ 2 เรียนรู้ไวยากรณ์ขั้นพื้นฐาน

เมื่อได้ยินคำว่าไวยากรณ์ หลายคนจะรู้สึกว่าการเรียนภาษาจีนเป็นเรื่องยากขึ้นมาทันที แต่จริงๆ แล้ว ส่วนที่ยากที่สุดในการเรียนภาษาจีนคือการท่องจำตัวอักษร และลำดับขีดในการเขียนตัวอักษรนั้นๆ ส่วนการเรียนรู้ไวยากรณ์ภาษาจีนเป็นเรื่องง่ายกว่าการเรียนรู้ไวยากรณ์ในภาษาอื่นๆ เสียอีก ในบทนี้เราจะแนะนำให้ท่านรู้จักหลักเกณฑ์และโครงสร้างพื้นฐานของภาษาจีน เพื่อให้ท่านมีความเข้าใจเกี่ยวกับภาษาจีนมากขึ้น ทั้งนี้ หากท่านลองเปรียบเทียบความแตกต่างระหว่างไวยากรณ์ภาษาจีนและภาษาอังกฤษในตารางต่อไปนี้ ท่านก็จะมองเห็นภาพรวมของไวยากรณ์ภาษาจีนได้ชัดเจนยิ่งขึ้น

หลังจากลองเปรียบเทียบดูแล้ว ท่านเห็นหรือยังว่าการเรียนไวยากรณ์ภาษาจีนไม่ใช่เรื่องยาก? ก่อนอื่นคุณต้องทำความเข้าใจกับรูปประโยคพื้นฐานก่อน หลังจากนั้นจึงค่อยศึกษารูปประโยคที่ซับซ้อนมากขึ้น อย่างไรก็ตาม รูปประโยคในภาษาจีนและภาษาอังกฤษมีส่วนที่คล้ายคลึงกันอยู่หลายส่วน ซึ่งคุณสามารถลองสังเกตดูได้ระหว่างที่ศึกษาตารางต่อไปนี้ เราหวังเป็นอย่างยิ่งว่าท่านจะสามารถเรียนรู้ภาษาจีนจากหนังสือเล่มนี้ได้อย่างมีความสุข

ตารางสรุปไวยากรณ์ภาษาจีนกลางไวยากรณ์ย่อ

รูปประโยค	ภาษาจีนกลาง	ภาษาอังกฤษ	คำอธิบายเปรียบเทียบ
ประโยคที่มีภาคแสดง ซึ่งประกอบด้วยคำกริยา	我学习汉语。 我明天去你家。 他们在门口等你。 老师坐飞机来北京。	I Study Chinese. I'll go to your home tomorrow. They are waiting for you at the gate. The teacher comes to Beijing by plane.	มีโครงสร้างพื้นฐานเหมือนประโยคภาษาอังกฤษ แต่จะวางคำบอกเวลาสถานที่และเครื่อง มือไว้ หน้าคำกริยา
ประโยคที่มีภาคแสดงซึ่ง ประกอบด้วยคำคุณศัพท์	哥哥很忙。 我妈妈身体很好。	My brother is very busy. My mother' s health is very good.	ในภาษาจีนกลาง จะไม่วางคำกริยา “是” (verb “be”) ไว้ระหว่างภาคประธานและคำคุณศัพท์
ประโยคที่มีภาคแสดงซึ่ง ประกอบด้วยคำนาม	今天星期六。 一年十二个月。 明天 20 号。 他 30 岁。 我新来的。	Today is Saturday. There are twelve months in a year. Tomorrow is the 20 th. He is thirty years old. I'm new here.	ในภาษาจีนกลาง จะวางคำกริยา “是” (verb “be”) ไว้ระหว่างภาคประธานและภาคแสดงหรือ ไม่ก็ได้ แต่หากใช้คำว่า “是” เมื่อใด ก็จะไม่ใช้ ประโยคซึ่งมีภาคแสดงประกอบด้วยคำคุณศัพท์ แล้ว

รูปประโยค	ภาษาจีนกลาง	ภาษาอังกฤษ	คำอธิบายเปรียบเทียบ
ประโยคที่แสดงความหมายว่า “มี”	桌子上放着词典和书。 屋子里有人。 车上下来一个孩儿。 墙上挂着一张画儿	There are dictionaries and books on the table. There is someone in the room. There is a child getting off the bus. There is a picture on the wall.	“สถานที่” สามารถใช้เป็นประธานของประโยค ส่วนคำกริยาในที่นี้มีความหมายว่า “มีอยู่”
ประโยค “b ǎ ”	我把要是丢了。 他把钱花光了。 你把钱给他。 你把行李拿下来。 她把这些东西搬出去了。 孩子们把椅子搬到教室外边去了。	I lost my key. He spent all his money. Give your money to him. Please take down the luggage. She moved these things out. Children moved chairs outside the classroom.	1. คำกริยาที่ทำหน้าที่เป็นภาคแสดง โดยทั่วไปแล้วต้องเป็นสมกรรมกริยา (คำกริยาที่ต้องมีกรรมต่อท้าย) 2. กรรมส่วนใหญ่เป็นคำนาม 3. กรรมเป็นสิ่งที่ผู้พูดทั้งสองฝ่ายต่างก็ตระหนักดี 4. ภาคแสดงที่เป็นคำกริยาจะปรากฏเพียงลำพังไม่ได้ จะต้องต่อท้ายด้วยคำว่า “了 (le)” กรรมหรือส่วนเสริมเสมอ 5. ประโยค “b ǎ ” ใช้ในการตอบคำถามว่า

รูปประโยค	ภาษาจีนกลาง	ภาษาอังกฤษ	คำอธิบายเปรียบเทียบ
ประโยค กรรมวาจก (ประโยคที่เขา กรรมมาไว้ ต้นประโยค	我被老师批评了一顿。 姐姐被气哭了。 自行车叫弟弟骑坏了。 楼盖好了。 菜买回来了。 作业我写完了。	I was criticized by the teacher. My sister got so upset that she cried. The bicycle was broken by my younger brother. The building was completed. The vegetables were bought. My homework is done.	ประโยคกรรมวาจกในภาษาจีนกลางสามารถแบ่งออกเป็น 2 ประเภท ประเภทแรก มีคำว่า “被” “叫” “让” อยู่หน้าคำกริยา ส่วนอีกประเภทหนึ่งไม่มีคำเหล่านี้อยู่หน้าคำกริยา ผู้ถูกกระทำจะอยู่ที่ตำแหน่งประธานของประโยค และมีภาคแสดงต่อท้าย จึงมีโครงสร้างเหมือนกับประโยคทั่วไป (ภาคประธาน + ภาคแสดง) แต่สื่อความหมายว่าประธานของประโยคเป็นผู้ถูกกระทำ
ประโยค “shì ...de”	我是昨天坐飞机来北京的。 我是在商店买的这件衣服。 他是出差来的。	I came to Beijing by plane yesterday. I bought this coat in a store. He came here on business.	ประโยค “shì ...de” เป็นการเน้นถึงปัจจัยแวดล้อม เช่น “เวลา” “เครื่องมือ” “สถานที่” และ “จุดมุ่งหมาย” เป็นต้น
ประโยคที่ ไม่มีประธาน	下雨了。 刮风了。 上课了。	It's raining. Wind is blowing. It's time for class.	เมื่อไม่จำเป็นต้องกล่าวถึงประธาน ก็สามารถละประธานของประโยคไปได้

รูปประโยค	ภาษาจีนกลาง	ภาษาอังกฤษ	คำอธิบายเปรียบเทียบ
ประโยค เปรียบเทียบ	我跟你一样大。 哥哥比弟弟大两岁。 这双鞋比我的大一点儿。 他的口语比我好的多。 妹妹比姐姐还 (更) 漂亮。 我儿子有桌子这么高。	I' m as old as you are. The elder brother is two years older than the younger one. These shoes are a little bigger than mine. His oral English is much better than mine. The younger sister is prettier than the elder one. My son is as tall as the table.	A “gēn” B “yī yà nǚ” (เหมือน) + คำคุณศัพท์ A “x i ” B + คำคุณศัพท์ + คำขยาย A “b i ” B “gèng/há i ” (มากกว่า) + คำคุณศัพท์ A “y ō u” B (มี) + คำคุณศัพท์
ประโยค ย้อนถาม	这不是你的笔吗?	Isn' t this your pen?	“bú shìma?” เป็นรูปประโยคที่ใช้เน้นความหมาย โดยในประโยคนี้ต้องการเน้นความ หมายถึงว่า “ปากกาด้ามนี้เป็นของคุณ” ทั้งนี้ ประโยคย้อนถามในภาษาจีนกลาง หากเป็นรูปบอกเล่าจะเน้นความหมายหมายถึงปฏิเสธ ส่วนรูปปฏิเสธจะเน้นความหมายสนับสนุน นอกจากนี้นี้แล้ว ก็ยังมีประโยคย้อนถามประเภทต่างๆ อีกมากมาย

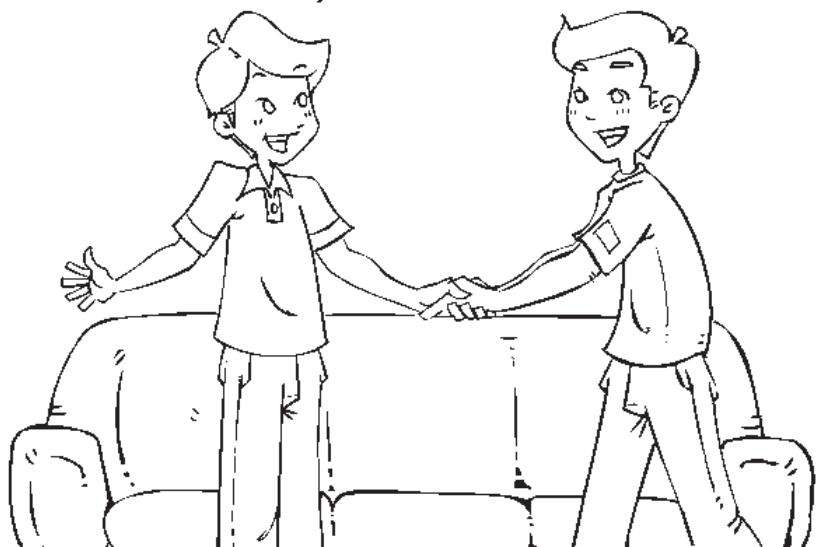
รูปประโยค	ภาษาจีนกลาง	ภาษาอังกฤษ	คำอธิบายเปรียบเทียบ
จำนวนของ คำนาม	一张桌子 三张桌子 一把椅子 六把椅子 一个学生 一百个学生	a table, three tables a chair, six chairs a student, a hundreds students	คำนามในภาษาจีนกลางไม่มีการเปลี่ยนแปลงระหว่างรูปเอกพจน์และพหูพจน์
คำบอกทิศทาง	东, 南, 西, 北, 上, 下, 前, 后, 左, 右, 里, 外, 内, 中间, 旁... 以东, 以上, 以内, 以外, 之前, 之中, 之间, 之内, 东边, 左边, 旁边, 上边, 外面, 下面, 右面, 东头, 里头, 上头, 前头等	east, south, west, north, up, down, front, back, left, right, in- side, outside, in, middle, aside... eastward, above, within, be- yond, before, among, between, within, eastern, left, side, above, east side, outside, below, right side, east end, inside, over, in front, etc.	คำบอกทิศทางในภาษาจีนกลางสามารถแบ่งเป็นคำเดียวและคำผสม โดยทั่วไปคำที่คำเดียวจะไม่สามารถใช้เพียงลำพังได้ ส่วนคำที่เป็นคำ ประสมจะเป็นการนำคำบอกทิศทางที่เป็นคำเดียวมาผสมกับคำว่า 以~ (yǐ ~), 之~ (zhī ~), ~边 (~biān), ~面 (~miàn), ~头 (~tóu)
คำบอกคำถาม “shéi” (ใคร), “shéme” (อะไร), “nǎ r” (ที่ไหน) เป็นต้น	谁是老师? 你去哪儿? 这是谁的书? 你是什么时候回家? 你们怎么回学校?	Who is the teacher? Where are you going? Whose book is this? When will you go home? How will you go back to school?	ในภาษาจีนกลาง คำบอกคำถามสามารถทำหน้าที่เป็นประธาน, กรรม, คำขยายนาม หรือคำขยายกริยาในประโยคคำถามก็ได้

รูปประโยค	ภาษาจีนกลาง	ภาษาอังกฤษ	คำอธิบายเปรียบเทียบ
คำบอก จำนวนและ ลักษณะนาม	我买了三本书。 我买了五辆自行车。 浴室里挂着两面镜子。	I bought three books. He bought ve bicycles. Two mirrors are hung in the bathroom.	คำลักษณะนามในภาษาจีนมีอยู่มากมาย ทั้งนี้ ระหว่างคำ บอกจำนวนและคำนามจะต้องมีคำลักษณะนามอยู่ด้วย
คำกริยา	看一看, 看一下, 看一看, 看了看 学习-学习学习, 学习一下, 学习了学习	Look, have a look, look at Study, learn	คำกริยาในภาษาจีนสามารถใช้ในรูปแบบคำซ้ำได้
คำว่า “le”	昨天下午, 我参观了历史博 物馆。 我把这本小说看完了。 他坐起来下床穿上鞋走了 出去。 我不去看电影了。	I visited the historical Mu- seum yesterday afternoon. I've nished reading the novel. He sat up, put on his shoes, got off the bed, and went out. I won't go to the movie.	คำว่า “了(le)” วางไว้หลังคำกริยาหรือประโยคเพื่อแสดงว่า: 1. กริยาดังกล่าวสิ้นสุดลงแล้วในเวลาที่เหมาะสม 2. เรืองนั้นๆ เสร็จสมบูรณ์ไปแล้ว 3. เมื่อมีการกระทำหลายการกระทำเกิดขึ้นต่อเนื่องกัน จะวางคำว่า “了(le)” ไว้หลังคำกริยาคำสุดท้ายในประโยค 4. “了(le)” แสดงถึงความเปลี่ยนแปลงบางอย่าง

รูปประโยค	ภาษาจีนกลาง	ภาษาอังกฤษ	คำอธิบายเปรียบเทียบ
คำว่า “zhe”	他在椅子上坐着。 他穿着中式衣服。 床上躺着一个小孩子。	He is sitting on a chair. He is wearing Chinese – style clothes. A child is lying on the bed.	คำว่า “着(zhe)” วางไว้หลังคำกริยาเพื่อแสดงว่ากริยานั้นๆ ยังคงดำเนินอยู่
คำว่า “guò”	我学过汉语。 我去过上海。 他没来过这儿。	I have studied Chinese. I have been to Shanghai. He hasn't been there.	คำว่า “过(guò)” วางไว้หลังคำกริยาเพื่อเน้นว่าการกระทำนั้นๆ เคยเกิดขึ้นแล้ว หรือเพื่อเน้นประสบการณ์บางอย่าง
zhèng zài i...ne zhèng ...ne zài i...ne zhèng zài i...ne	现在他正在吃饭。 我吃饭呢, 不去送你了。 他没时间, 他正开会呢。 他没出去, 他在睡觉呢。 我正在吃饭呢, 你别问我了。	He is having his meal now. I' m having a meal so I won' t see you off. He has no time because he's having a meeting. He is not out. He' s sleeping. I' m Having a meal. Please don't ask me.	“正在.....(zh è ng z à i...),呢 (...ne), 正.....呢 (zh è ng...ne), 在.....呢 (z à i...ne), 正在.....呢 (zh è ng z à i...ne) เป็นรูปประโยคที่แสดงว่ากริยานั้นๆ กำลังดำเนินอยู่



老王，来，你是稀客，
请坐这儿。



วางแผนการท่องเที่ยว

Planning a Trip



● 必备用语

Key Expressions

สำนวนที่ควรรู้

nǐ xiǎng qù nǎr wán jìn chù
你想去哪儿玩，近处
hái shì yuǎn chù
还是远处？

Where would you like to go,
around here or further out?

คุณคิดจะไปเที่ยวที่ไหน จะไปเที่ยว
ใกล้ๆหรือไปไกลหน่อย?

hǎo bù róng yì lái yí tàng hái
好不容易来一趟，还
bù duō zǒu jǐ ge dì fang
不多走几个地方？

It's not easy to come, so why not
visit more places?

นานๆมาที ทำทำไมไม่ไปเที่ยว
หลายๆที่หน่อยล่ะ?

kě wǒ bù zhī dào qù nǎr hǎo
可我不知道去哪儿好。
But I don't know where to go.

แต่ฉันไม่รู้ว่าจะไปที่ไหนดี

tā men zhǔn bèi zài zhōng guó
他们准备在中国
dāi duō jiǔ
待多久？

How long are they going to stay
in China?

พวกเขาจะอยู่ที่ประเทศจีนนานแค่ไหน?

shí tiān kǒng pà bú gòu
十天恐怕不够。

Ten days won't be enough, I'm
afraid.

ดูทำสิบวันคงจะไม่พอ

nǐ xiǎng zěn me yóu shì cān
你想怎么游？是参
jiā lǚ yóu tuán hái shì zì zhù
加旅游团还是自助
yóu
游？

How would you like to travel,
with a tourist group or by
yourself ?

คุณคิดจะเที่ยวอย่างไร? จะไปกับทัวร์
หรือไปเอง?

nǐ xiǎng zěn me qù shì zuò huǒ
你想怎么去？是坐火
chē hái shì fēi jī
车还是飞机？

How would you like to go, by
train or by plane?

คุณคิดจะไปอย่างไร? จะนั่งรถไฟหรือ
นั่งเครื่องบิน?

nà wǒ yīng gāi xuǎn zé shén me
那我应该选择什么
lù xiàn ne
路线呢？

What route should I choose
then?

zhè ge jiàn yì bú cuò
这个建议不错。

wǒ zhè tàng méi bái lái

It is really worth coming. คราวนี้

2

Unit 1 Planning a Trip

爱德华：我记得你有一本旅游指南的书来
zhe
着。

Edward : I remember that you have a tourist guide.

เอ็ดเวิร์ด : ฉันจำได้ว่านายมีหนังสือคู่มือท่องเที่ยวอยู่เล่มหนึ่ง

xiǎo jūn ò zhēn bù qiǎo wǒ jiè gěi bié rén le tā hái méi
晓 军： 哦，真不巧，我借给别人了，他还没
huán ne zěn me yào chū qu wán ma
还呢。怎么，要出去玩吗？

Xiaojun : Oh, unfortunately I lent it to someone else and he
hasn't returned it yet. So you want to go on a trip?

เสี่ยวจวิน : อ้อ บังเอิญจริงๆ ฉันให้คนอื่นยืมไป ยังไม่ได้คืนเลย
ทำไม นายจะไปเที่ยวเหรอ?

ài dé huá wǒ fù mǔ yào lái kàn wǒ shùn biàn lái lǚ yóu
爱 德 华： 我 父 母 要 来 看 我，顺 便 来 旅 游。
wǒ zhèng kǎo lǜ dài tā men qù nǎr wán ne
我 正 考 虑 带 他 们 去 哪 儿 玩 呢。

Edward : My parents will visit me, and take the opportunity to
do some travelling. I'm wondering where I should take
them.

เอ็ดเวิร์ด : พ่อแม่ฉันจะมาเยี่ยม แล้วก็ถือโอกาสมาเที่ยวด้วย
ฉันกำลังคิดอยู่ว่าจะพาพวกท่านไปเที่ยวที่ไหนดี

xiǎo jūn nǐ xiǎng qù nǎr wán jìn chù hái shì yuǎn chù
晓 军： 你 想 去 哪 儿 玩，近 处 还 是 远 处？
Xiaojun : Where would you like to go, around here or further
out?

เสี่ยวจวิน : นายคิดจะไปเที่ยวไหน ใกล้ๆ นี่หรือไปไกลหน่อย?

ài dé huá běi jīng de jǐ ge jǐng diǎn kěn dìng shì shǎo
爱 德 华： 北 京 的 几 个 景 点 肯 定 是 少
bù liǎo yào qù kàn de hái yào qù wài dì kàn kan

不 了 要 去 看 的, 还 要 去 外 地 看 看。
Edward : Some scenic spots in Beijing should denitely not be missed, and we'll visit some other cities.

เอ็ดเวิร์ด : ก็ต้องมีสถานที่ท่องเที่ยวสำคัญๆ ในปักกิ่งแน่ๆ
แล้วก็คิดจะไปเที่ยวเมืองอื่นด้วย

xiǎo jūn shì a hǎo bù róng yì lái yí tàng hái bù duō zǒu jǐ
晓 军: 是 啊, 好 不 容 易 来 一 趟, 还 不 多 走 几
ge dì fang
个 地 方?

Xiaojun : Yeah, It's not easy to come, so why not visit more places?

เสี่ยวจวิน : จริงด้วย นานๆ มาที ทำไมไม่ไปเที่ยวหลายๆ ที่หน่อยล่ะ?

ài dé huá wǒ yě shì zhè me xiǎng de kě wǒ bù zhī dào qù
爱 德 华: 我 也 是 这 么 想 的, 可 我 不 知 道 去
nǎr hǎo suǒ yǐ cái xiǎng qǐ lái gēn nǐ jiè nà běn
哪 儿 好, 所 才 想 起 来 跟 你 借 那 本
shū kàn kan kě shéi zhī dào shū méi le
书 看 看。可 谁 知 道 书 没 了。

Edward : That's what I think, but I don't know where to go.
That's why I thought of borrowing that book from you.
I didn't know that the book had gone.

เอ็ดเวิร์ด : ฉันก็คิดแบบนี้ แต่ฉันไม่รู้ว่าจะไปไหนดี ถึงคิดจะมายืมหนังสือ
จากนายไปอ่าน ใครจะไปรู้ว่าไม่มีหนังสือแล้ว

xiǎo jūn nǐ ya zhēn shì ge shū dāi zi nǐ bú huì kàn bào ya
晓 军: 你 呀, 真 是 个 书 呆 子。你 不 会 看 报 呀,
měi tiān de wǎn bào shàng dōu yǒu bù shǎo lǚ yóu
每 天 的 晚 报 上 都 有 不 少 旅 游
de xìn xī hé guǎng gào
的 信 息 和 广 告。

Xiaojun : Oh, what a bookworm you are! You can read
a newspaper. There are lots of tourist articles and ads